

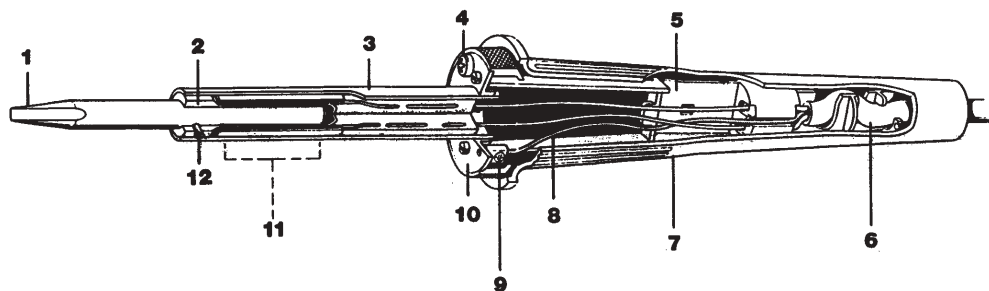


**PEWA**  
**Messtechnik GmbH**  
Weidenweg 21  
58239 Schwerte  
Telefon: +49 (0) 2304-96109-0  
Telefax: +49 (0) 2304-96109-88  
eMail: [info@pewa.de](mailto:info@pewa.de)  
Homepage: [www.pewa.de](http://www.pewa.de)

# Weller®

## SPI

- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>(D)</b> Betriebsanleitung       | <b>(GR)</b> Οδηγίες Λειτουργίας    |
| <b>(F)</b> Mode d'emploi           | <b>(TR)</b> Kullanım kılavuzu      |
| <b>(NL)</b> Gebruiksaanwijzing     | <b>(CZ)</b> Návod k použití        |
| <b>(I)</b> Istruzioni per l'uso    | <b>(PL)</b> Instrukcja obsługi     |
| <b>(GB)</b> Operating Instructions | <b>(H)</b> Üzemeltetési utasítás   |
| <b>(S)</b> Instruktionsbok         | <b>(SK)</b> Návod na používanie    |
| <b>(E)</b> Manual de uso           | <b>(SLO)</b> Navodila za uporabo   |
| <b>(DK)</b> Betjeningsvejledning   | <b>(EST)</b> Kasutusjuhend         |
| <b>(P)</b> Manual do utilizador    | <b>(LT)</b> Naudojimo instrukcija  |
| <b>(FIN)</b> Käyttöohjeet          | <b>(LV)</b> Lietošanas instrukcija |



- |                                                                      |                                                |                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. Vereisente "Longlife"-Kupferlötspitze                             | 1. Panne "longue durée" cuivre, plaquée fer    | 1. Met staal beklede „Longlife“-kope ren soldeertip                    |
| 2. Kernhülse                                                         | 2. Embase                                      | 2. Kernhuls                                                            |
| 3. Außenrohr aus Edelstahl                                           | 3. Fourreau inox                               | 3. Buitenste buis in roestvrij staal                                   |
| 4. Drei Knippingschrauben DIN 7981                                   | 4. 3 vis de fixation DIN 7981                  | 4. Drie Knipping-schroeven DIN 7981                                    |
| 5. Anschlusskonus aus Kunststoff                                     | 5. Plaquette de connexion plastique            | 5. Plastic aansluitconus                                               |
| 6. Zuleitung                                                         | 6. Câble d'alimentation                        | 6. Snoer                                                               |
| 7. Glasfaserverstärkter Kunststoffgriff                              | 7. Manche plastique fibre de verre             | 7. Met glasvezel verstevigde plastic handgreep                         |
| 8. Ummantelter Stromleiter                                           | 8. Conducteur gainé                            | 8. Met mantel omgeven stroomgeleider                                   |
| 9. Schutzleiteranschluß                                              | 9. Protection                                  | 9. Aansluiting veiligheidsaarddraad                                    |
| 10. Vernickelter Stahlflansch mit Typenstempelung                    | 10. Colletette Nickel plaqué fer avec marquage | 10. Vernikkelde stalen flens met stem pel                              |
| 11. Heizwicklung zwischen Naturglimmerblättern, mit Keramik gegossen | 11. Élément chauffant isolé mica et céramique  | 11. Gloeispiraal tussen natuurlijke mica plaatjes, in keramiek gegoten |
| 12. Klemmschraube                                                    | 12. Vis de serrage                             | 12. Klemschroef                                                        |
- 
- |                                                                                     |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1. Punta "Longlife" in rame con rivestimento in acciaio                             | 1. Steel-coated Longlife Copper Soldering Tip                         |
| 2. Alloggiamento della punta                                                        | 2. Core socket                                                        |
| 3. Tubo esterno in acciaio inox                                                     | 3. Exterior stainless steel pipe                                      |
| 4. 3 viti Knipping DIN 7981                                                         | 4. 3 off Knipping bolts DIN 7981                                      |
| 5. Raccordo conico in plastica                                                      | 5. Connecting taper, plastic                                          |
| 6. Cavo alimentazione                                                               | 6. Cord                                                               |
| 7. Impugnatura in plastica rinforzata con fibre di vetro                            | 7. Glass fibre reinforced plastic handle                              |
| 8. Conduttore                                                                       | 8. Coated conductor                                                   |
| 9. Contatto di protezione                                                           | 9. Protective conductor connection                                    |
| 10. Flangia in acciaio nichelata con marcatura                                      | 10. Nickel-plated steel flange including marking                      |
| 11. Resistenza isolata in fogli di mica naturale contenuta in involucro di ceramica | 11. Heater coil between natural mica leaves embedded in cast ceramics |
| 12. Vite a mano                                                                     | 12. Thumbscrew                                                        |

1. järnöverdragna „Longlife“-koppar lödspetsar
2. kärnhylsa
3. ytterrör av rostfritt stål
4. tre knipping-skrivar DIN 7981
5. anslutningskon i plast
6. tillförselledning
7. glasfiberarmerat plasthandtag
8. strömledare med mantel
9. skyddsledningsanslutning
10. förnicklad stålfläns med typstämpel
11. glödströmslindning mellan naturglimmerskivor, gjutna i keramik
12. klämskruv **„Longlife“-lödspetsar**

1. Punta de cobre „Longlife“ revestida de hierro
2. Vaina del núcleo
3. Tubo exterior de acero inoxidable
4. 3 tornillos Knipping DIN 7981
5. Cono de conexión de plástico
6. Línea de alimentación
7. Empuñadura de plástico reforzada con fibra de vidrio
8. Conductor revestido
9. Conductor de protección
10. Brida de acero niquelada con marcado
11. Calentador en espiral entre lami-nillas de mica naturales, revestido con cerámica
12. Tornillo de apriete  
Puntas para soldar „Longlife“

1. „Longlife“-kobber-loddespids over trukket med jern
2. Hovedholder
3. Udvendigt rør af rustfrit stål
4. Tre fastgørelsesskruer DIN 7981
5. Tilslutningskonus af plastic
6. Tilledning
7. Glasfiberforstærket kunststofgreb
8. Beklædt strømleder
9. Jordledning
10. Forniklet stålflange med typestempel
11. Varmeelement mellem naturlige micablade, støbt med keramik
12. Klemmeskrue „Longlife“-lodde-spidsen

1. Bico de soldar „Longlife“ em cobre coberto com uma película de ferro
2. Porta-bico
3. Tubo exterior em aço fino
4. Três parafusos de fixação DIN 7981
5. Cone de ligação em plástico
6. Cabo de alimentação
7. Pega em plástico reforçado a fibra de vidro
8. Condutor revestido
9. Ligação à terra
10. Flange em aço niquelado provida de marcação
11. Fios de aquecimento isolados por mica natural e fundidos em cerâmica
12. Parafuso de aperto

1. Teräspäälysteinen „Longlife“ -kuparikärki
2. Sisähylsy
3. Jaloteräksinen ulkoputki
4. Kolme Knipping-ruuvia DIN 7981
5. Muovinen liitoskartio
6. Sähköjohto
7. Lasikuituvahvisteinen muovikahva
8. Vaipoitettu sähköjohdin
9. Suojajohtimen liitos
10. Niklattu teräslaiippa tyypimerkintöineen
11. Keraamisesti eristetty, luonnonkiilteen
12. Kiristysruuvi

1. Longlife μύτη κολλητηριού επισιδηρωμένη
2. Κάλυκας πυρήνα
3. Εξωτερικός σωλήνας από εξευγενισμένο ατσάλι
4. Τρεις κοχλίες knipping σύμφωνα με το DIN 7981
5. Συνδετικός πλαστικός κώνος
6. Καλώδιο
7. Λαβή ενισχυμένη με υαλώδεις ίνες
8. Επενδυμένος ρευματοφόρος αγωγός
9. Σύνδεση γείωσης
10. Επικελωμένο ατσάλινο περιλαίμιο (φλάντζα) με σταμπάρωμα τύπου
11. Σπείρωμα θέρμανσης ανάμεσα σε φυσικό μαρμαρυγία (μίκια), χυτό με κεραμικό υλικό
12. Συσφιγκτικός κοχλίας

1. Dokulu "Longlife" (uzun ömürlü) bakır havya ucu
2. Nüve kovani
3. Paslanmaz çelikten dış boru
4. Üç vida DIN 7981
5. Plastik bağlantı koniği
6. Besleme hattı
7. Cam elyaf takviyeli plastik sap
8. Kılıflı akım kablosu
9. Koruma hattı bağlantısı
10. Üzerinde tip işareti olan nikel kaplı çelik flanş
11. Doğal mika tabakaları arasındaki ısıtma sargısı, seramik döklümüş
12. Sıkıştırma vidası

1. Poželezený méděný pájecí hrot s dlouhou životností
2. Jádrová objímka
3. Vnější trubka z ušlechtilé oceli
4. Tři šrouby DIN 7981
5. Připojovací kónus z umělé hmoty
6. Přírodní vedení
7. Umělohmotná rukojeť vyztužená skleněnými vlákny
8. Opláštěný vodič
9. Přípojka pro ochranný vodič
10. Poniklované ocelové čelo s označeným typem
11. Topné vinutí mezi plátky přírodní slídy, zalité keramikou
12. Zajišťovací šroub

1. Hartowane groty miedziane Longlife
2. Tuleja rdzenia
3. Tuleja zewnętrzna ze stali stopowej
4. Trzy śruby typu Knipping DIN 7981
5. Stożek przyłączeniowy z tworzywa sztucznego
6. Przewód doprowadzający
7. Uchwyt z tworzywa sztucznego wzmocniony włóknem szklanym
8. Przewód prądowy z płaszczem
9. Przyłącze przewodu uziemiającego
10. Niklowany kołnierz stalowy ze stemplem identyfikacyjnym
11. Uzwojenie grzejne między płytkami z naturalnej miki, zalane w ceramice
12. Śruba zaciskowa

1. Vasazott Longlife réz forrasztóc súcs
2. Maghüvely
3. Nemesacél külső cső
4. Három Knipping-csavar, DIN 7981
5. Műanyag kúpos csatlakozás
6. Tápvezeték
7. Üvegszállal megerősített műanyag markolat
8. Burkolt áramvezeték
9. Védővezeték-csatlakozó
10. Nikkelezett acélkarima, típusbél-yegzővel
11. Fűtőtekercs természetes csillám lemezek között, kerámiával kiöntve
12. Rögzítőcsavar

1. Poželezovaný medený spájkovací hrot Longlife
2. Puzdro jadra
3. Vonkajšia rúra z ušľachtilej ocele
4. Tri upevňovacie skrutky DIN 7981
5. Pripájací kužel z plastu
6. Prívod
7. Plastová rukoväť vystužená skleným vláknom
8. Elektrický vodič s plášťom
9. Prípojka pre ochranný vodič
10. Poniklovaná oceľová príru ba s typovým označením
11. Rozohrievacie vinutie medzi plátkami prírodnej sludy, pokryté keramikou
12. Upínacia skrutka

1. Bakrena spajkalna konica Longlife
2. Jedrna puša
3. Zunanja cev iz nerjavnega jekla
4. Trije vijaki s križno zarezo po DIN 7981
5. Priključni konus iz umetnega materiala
6. Dovodni kabel
7. Ročaj iz umetne mase, ojačan s steklenimi vlakni
8. Oplašćeni vodnik
9. Priključek za zašćitni vod
10. Ponikljana jeklena prirobnica z vtisnjenim tipom
11. Grelna tuljava med listi iz naravne sljude, zalita s kera miko
12. Privojni vijak

1. Rauaga kaetud "Longlife"-vaskjooteotsik
2. Tsentrihülss
3. Roostevabast terasest välis toru
4. Kolm plekikruvi DIN 7981
5. Plastmassist ühenduskoonus
6. Juhe
7. Klaaskiuga tugevdatud plast masskäepide
8. Varjestatud võrgujuhe
9. Kaitsejuhtme ühendus
10. Nikeldatud terasflants koos tühbitempliga
11. Looduslike vilgukiviplaatide vahel asuv savisse valatud küttespiraal
12. Kinnituskruvi

1. Metalu padengtas varinis lituoklio smaigalys „longlife“
2. Įvorė
3. Išorinis vamzdelis iš aukšto kokybės plieno
4. Trys varžtai DIN 7981
5. Plastikinis prijungimo kūgis
6. Įvadas
7. Plastikinė rankena, sutvir tinta stiklo pluoštu
8. Izoliuotas kabelis
9. Apsauginio kabelio lizdas
10. Nikeliu padengtas plieninis flanšas su įrenginio tipo žymeniu
11. Kaitinimo apvijos su kera mikiniu užpildu
12. Spaustukas

1. Ar dzelzi pārklāts "Longlife" vara lodvada gals
2. Serdes apvalks
3. Ārējā caurule no šķirnes tērauda
4. Trīs sakniebjamas stiprinājuma skrūves DIN 7981
5. Pieslēguma konuss no mākslīgās šķiedras
6. Pievads
7. Sātvērējs no mākslīgās šķiedras ar stikla šķiedras komponentiem
8. Neizolēts strāvas vadītājs
9. Aizsargslēdža pieslēgums
10. Niķelēts tērauda atloks ar standarta zīmotni
11. Sildītāja tinums starp dabīgā sakarsuma mērplatēm, iekausēts keramikas čaulā
12. Stiprinājuma skrūve

## Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!
2. Beschreibung  
Technische Daten
3. Inbetriebnahme
4. Arbeitshinweise
5. Lieferumfang

## Seite

- 1
- 1
- 1
- 1
- 1

## Innehållsförteckning

1. Observera!
2. Beskrivning  
Tekniska data
3. Driftstart
4. Arbetsanvisningar
5. Leveransomfång

## Sidan

- 6
- 6
- 6
- 6
- 6

## Table des matières

1. Attention!
2. Description  
Caractéristiques techniques
3. Mise en marche
4. Notice d'utilisation
5. Livraison

## Page

- 2
- 2
- 2
- 2
- 2

## Índice

1. ¡Atención!
2. Descripción  
Datos técnicos
3. Puesta en funcionamiento
4. Indicaciones para el trabajo
5. Volumen de suministro

## Página

- 7
- 7
- 7
- 7
- 7

## Inhoud

1. Attentie!
2. Beschrijving  
Technische gegevens
3. Ingebruikneming
4. Werken met de soldeerbout
5. Leveringsomvang

## Pagina

- 3
- 3
- 3
- 3
- 3

## Indholdsfortegnelse

1. Forsigtig!
2. Beskrivelse  
Tekniske data
3. Idrifttagning
4. Arbejdshenvisninger
5. Leveringsomfang

## Side

- 8
- 8
- 8
- 8
- 8

## Indice

1. Attenzione!
2. Descrizione  
Dati tecnici
3. Messa in funzione
4. Modalità d'impiego
5. Contenuto

## Pagina

- 4
- 4
- 4
- 4
- 4

## Índice

1. Atenção
2. Descrição  
Dados técnicos
3. Colocação em funcionamento
4. Instruções de trabalho
5. Volume de fornecimento

## Página

- 9
- 9
- 9
- 9
- 9

## Table of contents

1. Caution!
2. Description  
Technical data
3. Initial operation
4. Operating instruction
5. Extent of Delivery

## Page

- 5
- 5
- 5
- 5
- 5

## Sisällysluettelo

1. Homio!
2. Kuvaus  
Tekniset tiedot
3. Käyttöönotto
4. Työskentelyohjeita
5. Toimituksen laajuus

## Sivu

- 10
- 10
- 10
- 10
- 10

## Πίνακας περιεχομένων

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 1. 1. Προσοχή!               | 11 |
| 2. Περιγραφή                 | 11 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά       | 11 |
| 3. Αρχική θέση σε λειτουργία | 11 |
| 4. Οδηγίες εργασίας          | 11 |
| 5. Μέγεθος της παράδοσης     | 11 |

## Σελίδα

## Obsah

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 1. Upozornenie!          | 16 |
| 2. Popis                 | 16 |
| Technické údaje          | 16 |
| 3. Uvedenie do prevádzky | 16 |
| 4. Pracovné pokyny       | 16 |
| 5. Rozsah dodávky        | 16 |

## Strana

## İçindekiler

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1. Dikkat!                  | 12 |
| 2. Tasvir                   | 12 |
| Teknik veriler              | 12 |
| 3. Kullanıma alıs           | 12 |
| 4. Kullanımla ilgili notlar | 12 |
| 5. Satıs kapsamı            | 12 |

## Sayfa

## Vsebina

|                     |    |
|---------------------|----|
| 1. Pozor!           | 17 |
| 2. Tehnični opis    | 17 |
| Tehnični podatki    | 17 |
| 3. Pred uporabo     | 17 |
| 4. Navodila za delo | 17 |
| 5. Obseg dobave     | 17 |

## Stran

## Obsah

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 1. Pozor!             | 13 |
| 2. Popis              | 13 |
| Technické údaje       | 13 |
| 3. Uvedení do provozu | 13 |
| 4. Pracovní pokyny    | 13 |
| 5. Rozsah dodávky     | 13 |

## Strana

## Sisukord

|                      |    |
|----------------------|----|
| 1. Tähelepanu!       | 18 |
| 2. Kirjeldus         | 18 |
| Tehnilised andmed    | 18 |
| 3. Kasutuselevõtmine | 18 |
| 4. Tööjuhised        | 18 |
| 5. Tarne maht        | 18 |

## Lehekülg

## Spis treści

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 1. Uwaga!               | 14 |
| 2. Opis                 | 14 |
| Dane techniczne         | 14 |
| 3. Uruchomienie         | 14 |
| 4. Wskazówki dot. pracy | 14 |
| 5. Zakres wyposażenia   | 14 |

## Strona

## Turinyš

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 1. Dėmesio!             | 19 |
| 2. Aprašymas            | 19 |
| Techniniai duomenys     | 19 |
| 3. Pradedant naudotis   | 19 |
| 4. Darbo nurodymai      | 19 |
| 5. Tiekiamas komplektas | 19 |

## Puslapis

## Tartalomjegyzék

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 1. Figyelem!             | 15 |
| 2. Leírás                | 15 |
| Műszaki adatok           | 15 |
| 3. Üzembevétel           | 15 |
| 4. Munkautasítások       | 15 |
| 5. Szállítási terjedelem | 15 |

## Oldal

## Satura

|                         |    |
|-------------------------|----|
| 1. Uzmanību!            | 20 |
| 2. Apraksts             | 20 |
| Tehniskie dati          | 20 |
| 3. Sagatavošana darbam  | 20 |
| 4. Lietošanas noteikumi | 20 |
| 5. Piegādes komplekts   | 20 |

## rādītājs

**SPI 16**



**SPI 27**



**SPI 41**



**SPI 81**



Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf des Weller Lötkolbens SPI erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



## 1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Der Weller SPI Lötkolben entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 89/336/EWG und 73/23EWG.

## 2. Beschreibung

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Die WELLER SPI-Lötkolbenserie wird von uns für den anspruchsvollen Hobby-Elektroniker und für die elektrotechnische Industrie gefertigt. Genau das richtige Lötwerkzeug für professionelle Lötarbeiten. Robust, wirtschaftlich und vielseitig für Lötarbeiten einsetzbar, sind diese Lötkolben bestens für die Fertigung und den Service von elektronischen Geräten geeignet. Die Industrie-Lötkolben der SPI-Serie zeichnen sich durch soliden Heizkörperaufbau und breitgefächertem Lötspitzenprogramm der Longlife-Klasse aus. Sie werden an Netzspannung angeschlossen. Mit den verschiedenen Leistungsgruppen 15, 25, 40 und 75 Watt lösen sie einen großen Bereich von Lötaufgaben. Die Longlife-Lötspitzen sind mit einer galvanisch aufgetragenen Schutzschicht versehen. Diese Schutzschicht verlängert die Lebensdauer der Lötspitze erheblich und darf nicht durch mechanische Bearbeitung (Feilen, Kratzen) zerstört werden. Modernste Galvanik-Verfahren gewährleisten beste Wärmeleitfähigkeit der Lötspitze, außerdem ist sie absolut zunder- und korrosionsfest.

## Technische Daten

|        | Spannung | Leistung | Schutz<br>klasse | Aufheiz-<br>zeit | Temp. |
|--------|----------|----------|------------------|------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W     | I                | 180 s            | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W     | I                | 180 s            | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W     | I                | 180 s            | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W      | I                | 180 s            | 480°C |

Netzspannungsmodelle auch für 120 V lieferbar.

## 3. Inbetriebnahme

Die Lötkolbenablage nach beiliegender Biegeanleitung abkanten. Lötkolben in Sicherheitsablage ablegen. Vergewissern Sie sich, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Lötkolbens befinden. Überprüfen Sie ob die Netzspannung mit dem Anschlusswert des Lötkolbens übereinstimmt. Den Netzstecker des Lötkolbens in die Netzsteckdose stecken (bei Kleinspannungslötkolben entsprechende Kleinspannung und entsprechende Anschlusstechnik verwenden). Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen. Anschließend kann mit den Lötarbeiten begonnen werden.

## 4. Arbeitshinweis

Vermeiden Sie, dass sich die Lötspitze festfrißt. Eine dünne Graphitschicht auf das Spitzenende der Lötspitze aufgebracht, sowie öfteres Herausnehmen der Lötspitze verhindert unangenehmes Festfressen. Die Reinigung der Lötspitze soll durch einen mit Wasser getränkten Reinigungsschwamm erfolgen. Legen Sie den Lötkolben immer in der Originalablage ab. Bei Lötpausen immer darauf achten, dass die Lötspitze gut verzinkt ist.

## 5. Lieferumfang

Lötkolben  
Ablage  
Betriebsanleitung

Technische Änderungen vorbehalten!

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le support de Weller fer à souder SPI. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.



## 1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et les consignes de sécurité ci-jointes. Dans le cas du non-respect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Le support de Weller fer à souder SPI correspond à la déclaration de conformité européenne en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 89/336/CEE et 73/23/CEE.

## 2. Description

### SPI 16, SPI 27, SPI 41, SPI 81

La série de fers à souder Weller SPI a été conçue pour répondre à la fois aux exigences des électroniciens et de l'industrie électronique. C'est l'outil de soudage idéal pour des travaux professionnels. Ces fers à souder sont robustes, économiques et utilisables de plusieurs manières. Ils conviennent parfaitement pour la production et la réparation d'appareils électroniques.

Les fers à souder industriels de la série SPI excellent par la construction solide de leurs systèmes de chauffage et par la grande étendue de leur gamme de pannes de soudage de la classe longue durée. Ils peuvent être connectés au réseau électrique. Vous pouvez effectuer une grande partie de vos travaux de soudage grâce à la grande plage de puissances disponibles: 15, 25, 40 et 75 W. N'utilisez pas d'outils de soudage trop faibles pour effectuer vos travaux de soudage. Les pointes de soudage longue durée sont munies d'une couche de protection galvanique. Cette couche protectrice allonge la durée de vie des pannes à souder considérablement et ne doit en aucun cas être endommagée mécaniquement par limage ou grattage. Les procédés de galvanisation les plus modernes garantissent une meilleure conductibilité thermique de la panne à souder, elle est de plus totalement protégée contre la corrosion ou l'oxydation à chaud.

## Caractéristiques techniques

|        | Tension  | Puissance | Classe | Temps de-<br>de protec. chauffage | Temp. |
|--------|----------|-----------|--------|-----------------------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W      | I      | 180 s                             | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W      | I      | 180 s                             | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W      | I      | 180 s                             | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W       | I      | 180 s                             | 480°C |

Des modèles fonctionnant avec une tension secteur de 120 V sont aussi disponibles.

## 2. Mise en marche

Pliers le support du fer à souder d'après le modèle de flexion ci-joint. Déposer le fer à souder sur son support de sécurité. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets combustibles à proximité du fer à souder. Vérifiez que la tension secteur correspond à la valeur de branchement du fer à souder. Branchez la prise de courant du fer à souder dans la prise secteur. (Pour des fers à souder de faible tension, utilisez une tension et une technique de branchement correspondantes). Après écoulement du temps de chauffage nécessaire, vous pouvez commencer vos travaux de soudure.

## 3. Notice d'utilisation

Vous pouvez éviter tout dépôt gênant sur la panne à souder en la démontant souvent et en mettant une fine couche de graphite. Utilisez pour cela la pâte anti-bloc Weller.

Le nettoyage de la panne à souder doit être fait à l'aide d'une éponge humectée d'eau. Mettez toujours le fer à souder sur son support original.

Protégez-vous des éclaboussures d'étain en portant des vêtements de protection. Les vapeurs de soudures sont malsaines, elles doivent donc être aspirées avec un extracteur de fumée.

Vérifiez régulièrement l'état du câble afin de détecter tout endommagement.

## 5. Livraison

Fer à souder, support, mode d'emploi.

**Sous réserve de modifications techniques!**

We danken u voor de aankoop van de Weller-soldeerbouten van het type SPI en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



### Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel deze gebruiksaanwijzing en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

De Weller soldeerbouten SPI is conform de EG-conformiteitsverklaring volgens de fundamentele veiligheidsvereisten van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23EEG.

## 2. Beschrijving

### SPI 16, SPI 27, SPI 41, SPI 81

De WELLER-soldeerbouten van het type SPI zijn bedoeld voor de veeleisende doe-het-zelver elektriciens en voor de elektronische industrie. Ze zijn uitermate geschikt voor professioneel soldeerwerk omdat ze tegelijkertijd stevig, zuinig en zeer veelzijdig zijn. Deze soldeerbouten zijn dan ook ideaal voor het vervaardigen en het herstellen van elektronische toestellen.

Kenmerkend voor de industriële soldeerbouten van de SPI-reeks zijn de solide structuur van het verwarmingslichaam en de ruime keuze van „Longlife“-soldeertips. Ze kunnen worden aangesloten op netspanning. Met hun verschillend vermogen van 15, 25, 40 en 75 watt kunnen ze alle soorten soldeertaken aan. De „Longlife“-soldeertips zijn voorzien van een galvanisch aangebrachte beschermende laag. Die beschermende laag verlengt de levensduur van de soldeertip in aanzienlijke mate en mag niet worden beschadigd door mechanische bewerking (vijlen of krabben). Uiterst moderne galvanische procedures garanderen een uitstekende warmtegeleiding van de soldeertip. Bovendien kunnen zich op de soldeertip geen afzettingen vormen en is die volkomen corrosiebestendig.

### Technische gegevens:

|        | Spanning | Vermogen | Beveiligings<br>klasse | Opwarmtijd | Temp. |
|--------|----------|----------|------------------------|------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W     | I                      | 180 s      | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W     | I                      | 180 s      | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W     | I                      | 180 s      | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W      | I                      | 180 s      | 480°C |

Modellen op netspanning ook leverbaar voor 120V.

## 3. Ingebruikneming

De steun voor de soldeerbout volgens het bijgevoegde buigsjabloon afschuiven. De soldeerbout op de veiligheidssteun leggen. Zorg ervoor dat er zich geen brandbare voorwerpen in de nabijheid van de soldeerbout bevinden. Controleer of de netspanning overeenstemt met de aanduidingen op de soldeerbout. De stekker van de soldeerbout in het stopcontact steken (Bij soldeerbouten die werken op lage spanning dient men de juiste spanning en de juiste aansluitingstechniek te gebruiken). Na afloop van de nodige opwarmtijd een beetje soldeer op de soldeerbout aanbrengen. Daarna kan het solderen beginnen.

## 4. Werken met de soldeerbout

Zorg ervoor dat de soldeertip niet gaat vastzitten. Dat is makkelijk te vermijden door een dun laagje grafiet aan te brengen op het uiteinde van de soldeertip en de soldeertip meermaals weg te trekken. Om de soldeertip te reinigen, een in water gedrenkte reinigingsspons gebruiken. De soldeerbout steeds op de speciaal daarvoor bestemde steun leggen. Wanneer u even stopt, er steeds op letten dat de soldeertip goed onder het tin zit.

## 5. Inhoud van het pakket

Soldeerbout  
Steun voor soldeerbout  
Gebruiksaanwijzing

Technische wijzigingen voorbehouden!

Grazie per la fiducia accordataci acquistando gli stili saldanti Weller della serie SPI. È stato prodotto nel rispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire un funzionamento perfetto dell'apparecchio.



## 1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste Istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza allegate. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti Istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

Gli stili saldanti Weller della serie SPI corrisponde alla Dichiarazione di conformità CE, ai sensi dei requisiti fondamentali per la sicurezza delle direttive 89/336/CEE e 73/23CEE.

## 2. Descrizione dei modelli

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Gli stili saldanti Weller della serie SPI sono appositamente prodotti per gli appassionati di elettronica e l'industria elettrotecnica. Sono saldatori robusti, affidabili, economici e con una vasta possibilità di applicazione. Ideali per il montaggio e la riparazione di dispositivi elettronici. I saldatori della serie SPI sono famosi per la robustezza dell'elemento riscaldante, e il vasto assortimento di punte saldanti long-life disponibili. Sono alimentati a tensione di rete. Grazie ai modelli con differenti potenze, 15, 25, 40 e 75 Watt rispettivamente, è possibile impiegarli in vari lavori di saldatura.

Utilizzare uno stilo saldante di potenza adeguata al tipo di lavorazione da eseguire.

Le punte saldanti sono dotate di un rivestimento galvanico di protezione che assicura una maggior durata. Fare attenzione a non danneggiare il rivestimento galvanico con sollecitazioni meccaniche o graffiature. I moderni procedimenti galvanici garantiscono la migliore conduttività termica della punta saldante, riducendo il fenomeno dell'ossidazione superficiale e della corrosione. Tenere sempre ben stagiate le punte, anche quando il saldatore non è in uso.

## Dati tecnici

|        | Tensione | Potenza | Classe di protezione | Tempo di riscaldamento | Temp. |
|--------|----------|---------|----------------------|------------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W    | I                    | 180 s                  | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W    | I                    | 180 s                  | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W    | I                    | 180 s                  | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W     | I                    | 180 s                  | 480°C |

I modelli funzionanti a tensione di rete, sono disponibili anche a 120 V.

## 3. Messa in funzione

Piegare il supporto come mostrato nelle istruzioni. Riporre lo stilo saldante sul supporto.

Assicurarsi che non ci sia alcun oggetto infiammabile nelle vicinanze dello stilo saldante.

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda con la tensione nominale dell'elemento riscaldante. Collegare la spina alla presa di alimentazione corrispondente. Trascorso il tempo necessario per il riscaldamento, lo stilo saldante è pronto all'uso.

## 4. Modalità d'impiego

Per evitare la formazione di residui sulla punta, si consiglia di provvedere periodicamente alla rimozione della punta per l'applicazione sul gambo della pasta anti bloc Weller codice 51303099.

La pulizia della punta saldante deve essere effettuata passandola su una spugna inumidita con acqua. Riporre sempre lo stilo saldante sul supporto originale.

Proteggersi dagli schizzi di stagno indossando idonei indumenti di protezione.

I fumi e i vapori prodotti dalla saldatura sono nocivi alla salute e devono essere aspirati e filtrati da apposite apparecchiature.

Eseguire periodicamente un controllo dei cavi di alimentazione, per verificare eventuali danneggiamenti.

## 5. Contenuto

La confezione comprende lo stilo saldante, il supporto le istruzioni per l'uso.

**Salvo modifiche tecniche!**

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller SPI soldering iron series. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



## 1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached safety information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

The Weller SPI soldering iron series corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23EEC.

## 2. Description

**SPI 15 / 12V; SPI 15 / 24V; SPI 16; SPI-27; SPI-81**

Weller SPI soldering iron series is produced for the discerning leisure-time electronics expert and the electrical engineering industry - exactly the right soldering equipment for professional soldering work. Robust, economical, and to be used for versatile soldering work, these soldering irons are ideal for manufacture and service of electronic equipment.

The industrial soldering irons of the SPI series stand out for their strong heating elements and the wide range of soldering bits available of the long-life programme class. They are connected to supply voltage. The various output groups of 15, 25, 40, and 75 Watt can be used to perform a large range of soldering tasks. The long-life soldering bits have been provided with a galvanically applied protective layer. This protective layer extends the service life of the soldering bits considerably, and must not be destroyed by any mechanical actions (filing, scratching, etcetera). The latest galvanising processes assure the best possible thermal conduction of the soldering bits. In addition, they are absolutely scale and corrosion resistant.

## Technical Data

|        | Voltage  | Power | Protection class | Heating time | Temp. |
|--------|----------|-------|------------------|--------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W  | I                | 180 s        | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W  | I                | 180 s        | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W  | I                | 180 s        | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W   | I                | 180 s        | 480°C |

Soldering irons powered by mains voltage are also available for 120 V.

## 3. Initial operation

Fold the soldering iron tray according to the bending template enclosed. Place the soldering iron in the safety tray. make sure that no inflammable objects are in the vicinity of the soldering iron. Verify that the supply voltage is in compliance with the connected load of the soldering iron. Plug the mains plug of the soldering iron into the mains socket-outlet (in case of extra-low voltage soldering irons use the corresponding extra-low voltage and the corresponding connection system). After the required heating-up time has run down, apply some solder to the soldering tip. Subsequently, soldering work can be performed.

## 4. Operating instructions

Avoid any seizure of the soldering tips. A thin graphite layer applied to the bit end of the soldering tip as well as frequent removal of the soldering tip prevents unpleasant seizure. The soldering tip can be cleaned by means of a cleaning sponge saturated with water. Always place soldering tip during breaks.

## 5. Extent of Delivery

Soldering iron  
Tray  
Operating instructions

**Subject to technical alterations and amendments!**

Tack för köpet av SPI lödkolvserie från Welle och visat förtroende. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



## 1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen, samt för egenmäktiga förändringar.

WELLER SPI lödkolvserie motsvarar EG- försäkran om överensstämmelse enligt de grundläggande säkerhetskraven i direktiv 89/ 336/ EEG, 73/ 23/ EEG.

## 2. Beskrivning

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lödkolvserie tillverkas av oss för den anspråksfulle hobbyelektronikern och för den elektroniska industrin. Det är det exakt rätta lödverktyget för professionella lödarbeten. Robusta, ekonomiska och användbara för många olika lödarbeten lämpar sig dessa lödkolvar allra bäst för tillverkning och service av elektroniska apparater.

Industrilödkolvarna i SPI serien kännetecknas av stabil konstruktion av värmedelen och ett brett urval av lödspetsar i Longlife-klassen. De ansluts till nätspänning. Med de olika effektgrupperna 15, 25, 40 och 75 watt löser man en mängd löduppgifter. Longlife-lödspetsarna är försedda med ett galvaniskt skyddsskikt. Detta skyddsskikt förlänger lödspetsarnas livslängd avsevärt och får inte förstöras genom mekanisk bearbetning (filning, skrapning). Modern galvanisk process garanterar bästa möjliga ledningsförmåga hos lödspetsarna, och de är dessutom absolut oxidations- och korrosionsbeständiga.

### Tekniska data:

|               | Spänning   | Effekt | Skydds-klass | Uppvärmningstid | Temp. |
|---------------|------------|--------|--------------|-----------------|-------|
| SPI-15, 12 V: | 12 V AC/DC | 15 W   | III          | 180 s           | 360°C |
| SPI-15, 24 V  | 24 V AC/DC | 15 W   | III          | 180 s           | 360°C |
| SPI-16        | 230 V AC   | 15 W   | I            | 180 s           | 360°C |
| SPI-27        | 230 V AC   | 25 W   | I            | 180 s           | 410°C |
| SPI-41        | 230 V AC   | 40 W   | I            | 180 s           | 450°C |
| SPI-81        | 230 V AC   | 75 W   | I            | 180 s           | 480°C |

Nätspänningsmodell kan också levereras för 120V

## 3. Idrifttagning

Böj lödkolvstället enligt böjsanvisningen. Lägg lödkolven i lödkolvstället. Kontrollera att det inte finns några brännbara föremål i närheten av lödkolven. Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med lödkolvens anslutningsvärde. Sätt in lödkolvens nätkontakt i vägguttaget. (Vid lågspänningslödkolvar används motsvarande lågspänning och tillämplig anslutningsteknik). Efter nödvändig uppvärmningstid doppas lödspetsen i lite lödmetall. Sedan kan man börja med lödarbetena.

## 4. Arbetsanvisning

Undvik att låta lödspetsen fastna. Ett tunt grafitsskikt är lagt över lödspetsen spetsände och täta lyft av lödspetsen hindrar att den fastnar på ett otrevligt sätt.

Rengöring av lödspetsen ska göras med en vattenin-dränkt svamp. Lägg alltid lödkolven i originalstället. Vid lödningspauser ska man se till att lödspetsen är väl för-tennad.

## 5. Leveransinnehåll

lödkolv  
ställ  
bruksanvisning

Rätten till tekniska ändringar förbehålles!

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros al comprar el soporte de la serie de soldadores SPI de Weller. Para la fabricación de este aparato se han aplicado unas normas de calidad muy exigentes que garantizan un correcto funcionamiento del mismo.



## 1. ¡Atención!

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones, así como por modificaciones arbitrarias.

El soporte de la serie de soldadores SPI de Weller cumple la declaración de conformidad de la CE de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las Directivas comunitarias 89/336/CEE y 73/23/CEE.

## 2. Descripción

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Producimos la serie de soldadores SPI de WELLER para el aficionado a la electrónica con altas exigencias y para la industria electrotécnica. Es exactamente el soldador que se precisa para soldaduras profesionales. Es robusto, económico y sirve para varios tipos de soldaduras: estos soldadores son los más adecuados para la fabricación y el mantenimiento de aparatos electrónicos.

Los soldadores industriales de la serie SPI se caracterizan por la construcción sólida de los radiadores y por su amplia gama de puntas para soldar del tipo Longlife. Se conectan a la tensión de la red. Gracias a los varios grupos de potencia, de 15, 25, 40 y 75 vatios, sirven para una gran variedad de trabajos de soldar. Las puntas Longlife llevan una capa de protección galvánica. Esta capa de protección prolonga considerablemente la duración de las puntas para soldar, y no se debe destruir, p.ej. con limando o rascándola. Los más modernos procesos galvánicos garantizan la mejor conductibilidad térmica de la punta, y además, es absolutamente resistente al fuego y a la corrosión.

### Datos técnicos:

|        | Tensión  | Potencia | Tipo de protección | Tiempo de calentamiento | Temp. |
|--------|----------|----------|--------------------|-------------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W     | I                  | 180 s                   | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W     | I                  | 180 s                   | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W     | I                  | 180 s                   | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W      | I                  | 180 s                   | 480°C |

Los modelos para conexión a la red también se pueden entregar para 120 voltios.

## 3. Puesta en funcionamiento

Plegar los cantos del depósito para el soldador según el modelo de doblado adjunto. Depositar el soldador en el depósito de seguridad. Asegúrese de que no haya objetos inflamables cerca del soldador.

Controle si la tensión de la red concuerda con la potencia conectada del soldador. Enchufar el enchufe de contacto del soldador en la caja de enchufe de la red. (En el caso de soldadores de baja tensión, utilizar la baja tensión y la técnica de conexión correspondiente). Después del tiempo de calentamiento necesario, mojar la punta con un poco de soldadura. Y ya se puede comenzar con el trabajo.

## 4. Indicaciones para el trabajo con el soldador

Impida que la punta para soldar se pegue en la pieza. Esto se puede evitar con una capa fina de grafito que se pone en el final de la punta y retirando de vez en cuando la punta.

La punta para soldar debe limpiarse con una esponja de limpieza humectada con agua. Deposite el soldador siempre en el depósito original. Cuando interrumpe el trabajo, observe siempre que la punta para soldar esté bien estañada.

## 5. Unidades incluidas en la entrega

Soldador

Depósito

Instrucciones de servicio

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

Vi takker for købet af Weller SPI loddekolbeserien. Under fremstillingen gælder vore strengeste kvalitetskrav, som sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit.



## 1. Forsigtig!

Før apparatet tages i brug, bør betjeningsvejledningen og de vedlagte sikkerhedsanvisninger læses nøje igennem. Såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, er der fare for liv og levede.

Ved anden anvendelse end den, som beskrives i betjeningsvejledningen, samt selvbestaltede forandringer på apparatet, bortfalder producentens produktansvar.

Weller SPI loddekolbeserien overholder EU's overensstemmelseserklæring i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav i direktiverne 89/336/EØF og 73/23/EØF.

## 2. Beskrivelse

### SPI 16, SPI 27, SPI 41, SPI 81

WELLER SPI-loddekolbeserien er fremstillet til den krævende hobby-elektroniker og til den elektrotekniske industri. Det helt rigtige loddeværktøj til udførelse af professionelt loddearbejde. Loddekolberne, som er robuste og økonomiske og som kan benyttes til meget forskelligt loddearbejde, er derfor særdeles velegnede til produktion og servicering af elektroniske apparater. Industri-loddekolberne fra SPI-serien er kendetegnet af en solid varmeapparatkonstruktion og et meget stort udvalg af loddespidser fra Longlife-klassen. De tilsluttes netspænding. Med de forskellige effektgrupper 15, 25, 40 og 75 W kan de løse meget forskellige loddeopgaver. Longlife-loddespidserne er forsynet med et galvanisk beskyttelseslag. Denne beskyttende belægning forlænger loddespidens levetid betydeligt og må ikke ødelægges af mekanisk bearbejdning (file, kradser). De mest moderne galvanik-processer sikrer bedste varmeledningsevne for loddespiden, desuden er den absolut resistent over for glødeskal og korrosion.

## Tekniske data

|        | Spænding | Effekt | Beskyttel | Opvarmings-Temp. | sesklasse tid |
|--------|----------|--------|-----------|------------------|---------------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W   | I         | 180 s            | 360°C         |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W   | I         | 180 s            | 410°C         |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W   | I         | 180 s            | 450°C         |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W    | I         | 180 s            | 480°C         |

Netspændingsmodeller kan også leveres til 120V.

## 3. Ibrugtagning

Fralægningsanordningen til loddekolben afkantes iht. vedlagte bøjeskabelon. Loddekolben lægges fra i sikkerhedsfralægningen. Vær sikker på, at der ikke befinder sig brændbare genstande i nærheden af loddekolben. Kontrollér, at netspændingen stemmer overens med den for loddekolben gældende tilslutningsværdi. Stik netstikket fra loddekolben ind i netstikdåsen. (Ved lavspændingsloddekolber skal der bruges passende lavspænding og passende tilslutningsteknik). Når den nødvendige opvarmningstid er omme, forsynes loddespiden med en smule lod. Derefter kan loddearbejdet påbegyndes.

## 4. Arbejdstips

Undgå, at loddespiden sætter sig fast. Et tyndt grafitlag på spidsen af loddespiden samt regelmæssig udtagning af loddespiden forhindrer dette. Loddespiden rengøres med en rengøringsvamp, som er gennemvædet med vand. Anbring altid loddekolben i den originale fralægningsanordning. I loddepauser skal man altid være opmærksom på, at loddespiden er godt fortindet.

## 5. Leverance

Loddekolbe  
Fralægningsanordning  
Driftsvejledning

**Forbehold for tekniske ændringer!**

Agradecemos-lhe a confiança demonstrada ao comprar o suporte para ferros de soldar Weller da série SPI. Na produção tomaram-se por base as rigorosas exigências de qualidade, que asseguram um funcionamento em perfeitas condições do aparelho.



## 1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia com atenção este manual do utilizador e as indicações de segurança em anexo. Se não respeitar as normas de segurança corre risco de vida.

O fabricante não se responsabiliza pela utilização da ferramenta para aplicações diferentes das descritas no manual do utilizador, nem pela modificação abusiva da ferramenta.

O suporte de ferros de soldar Weller da série SPI corresponde à declaração de conformidade CE, conforme as exigências fundamentais de segurança das directivas 89/336/CEE e 73/23CEE.

## 2. Descrição

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Os ferros de soldar WELLER da série SPI foram por nós concebidos para os mais exigentes amadores da área da electrónica e para a indústria electrotécnica. Eles são, na verdade, as ferramentas de soldar mais indicadas para os trabalhos de soldadura profissionais. Robustos, económicos e passíveis de serem utilizados de forma variada nos trabalhos de soldadura, estes ferros de soldar destinam-se, sobretudo, ao fabrico e manutenção de aparelhagem electrónica.

Os ferros de soldar da série SPI destinados à indústria, distinguem-se pela sólida construção dos elementos térmicos e pela vasta gama de bicos de soldar da classe Longlife. Podem ser ligados à tensão de rede. Os bicos de soldar Longlife são guarnecidos por uma camada protectora criada por galvanização. Esta camada protectora prolonga consideravelmente a vida útil dos bicos de soldar, não podendo ser removida por acção mecânica (limagem, raspagem). Os mais modernos processos de galvanização asseguram uma melhor condutibilidade térmica dos bicos de soldar. Estes são, por outro lado, integralmente resistentes à formação de batadura e à corrosão.

### Dados técnicos:

|        | Tensão   | Potência | Classe de | Tempo de    | Temp. |
|--------|----------|----------|-----------|-------------|-------|
|        |          |          | protecção | aquecimento |       |
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W     | I         | 180 s       | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W     | I         | 180 s       | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W     | I         | 180 s       | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W      | I         | 180 s       | 480°C |

Existe também a possibilidade de fornecimento de modelos para tensão de rede de 120V.

## 3. Colocação em funcionamento

Chanfrar o suporte do ferro de soldar com o gabarito flexível fornecido conjuntamente. Colocar o ferro de soldar no suporte de segurança. Afastar do ferro de soldar quaisquer objectos inflamáveis. Verificar se a tensão de rede coincide com o consumo nominal de corrente do ferro de soldar. Ligar a ficha de alimentação do ferro de soldar à tomada de rede. (No caso dos ferros de soldar de baixa tensão, utilizar essa tensão e a respectiva técnica de conexão). Findo o tempo de aquecimento necessário, humedecer o bico de soldar com um pouco de solda. Pode, então, dar-se início aos trabalhos de soldadura.

## 4. Instruções de utilização

Evitar que o bico de soldar agarre. Uma fina camada de grafite na extremidade do bico de soldar, assim como a remoção frequente do bico, impedem que se verifique essa situação desagradável. A limpeza do bico de soldar deve ser efectuada por meio de uma esponja embebida em água. Colocar sempre os ferros de soldar no suporte original. Verificar, por ocasião das pausas nos trabalhos de soldadura, se o bico de soldar tem estanho suficiente.

## 5. Volume de fornecimento

Ferro de soldar

Suporte

Instruções de serviço

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

Kiitämme sinua luottamuksestasi, jota osoitit ostamalla Weller SPI-juottokolvisarja. Valmistuksen perustana ovat kovat laatuvaatimukset, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnon.



## 1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet ja oheiset turvallisuusohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusmääräysten noudattamattajättäminen voi uhata henkeä ja elämää.

Valmistaja ei vastaa muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisista muutoksista.

Weller SPI-juottokolvisarja vastaa EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutusta turvallisuusdirektiivin 89/336/ETY ja 73/23/ETY mukaan.

## 2. Laitteiden

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER in SPI-juottokolvisarja on valmistettu elektroni-  
sten laitteiden harrastelijarakentajien sekä sähkötekni-  
sen teollisuuden tarpeisiin. Sarjassa on oikeat välineet  
ammattimaisiin juotostöihin. Lujan rakenteensa, edulli-  
suutensa ja monipuolisen käyttönsä ansiosta nämä juot-  
tokolvit sopivat elektroni-  
sten laitteiden valmistamiseen ja  
huoltamiseen.

SPI-sarjan teollisuuskäyttöön tarkoitettujen juottokolvien  
parhaimpia ominaisuuksia ovat luotettavat lämmityslait-  
teet ja erittäin laaja ja pitkäikäinen Longlife-juotoskärki-  
valikoima. Kolvit liitetään joko verkkojännitteeseen tai  
pienjännitteeseen. Koska valittavana on 15, 25, 40 ja 75  
watin teho, kolvit soveltuvat hyvin erilaisiin juotostöihin.  
Longlife-kärjissä on galvanisoitu suojakerros, joka piden-  
tää kärkien ikää huomattavasti. Pintaa ei saa työstää  
mekaanisesti (viiloilla tai muuten raaputtamalla), koska  
se tällöin tuhoutuu. Kolvinkärkien lämmönjohtokyky  
uusimman galvanotekniikan mukaisesti paras mahdolli-  
nen. Kärjet ovat tämän lisäksi ehdottoman hilseilemättö-  
mät ja korrodoitumattomat.

### Tekniset tiedot:

|        | Jännite  | Teho | Suoja-<br>luokka | Lämm.<br>aika | Lämp. |
|--------|----------|------|------------------|---------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W | I                | 180 s         | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W | I                | 180 s         | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W | I                | 180 s         | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W  | I                | 180 s         | 480°C |

Edellisten lisäksi on saatavana myös 120 voltin verkko-  
jännitemalleja.

## 3. Käyttöönotto

Taivuta juottokolvin säilö valmiiksi mukana seuraavan  
sablonin mukaisesti. Säilytä kolvia aina siinä. Pidä sil-  
mällä, että juottokolvin läheisyydessä ei ole syttyviä esi-  
neitä. Tarkista, että laitteeseen merkitty jännite vastaa  
verkkojännitettä. Liitä kolvin verkkopistoke verkkovir-  
taan. (Liitä pienjännitekolvit vastaavasti pienjännitteeseen  
tai käytä muuntajaa.) Sulata laitteen vaatiman läm-  
mitysajan loppuun kolvin kärkeen hieman juotetta. Tämän  
jälkeen laite on valmis juotostöihin.

## 4. Työskentelyohjeita

Vältä kolvin kärjen kiinnijuuttumista. Tätä voi estää sive-  
lemällä kolvin kärkeen ohut kerros grafiittia sekä otta-  
malla kärjen juottamisen aikana useampaan otteeseen  
pois työn pinnalta.  
Kolvin kärki puhdistetaan veteen kastetulla sienellä.  
Säilytä juottokolvina aina mukana seuranneessa säilössä.  
Tarkista joka kerran työn keskeytyessä, että kärjessä on  
kunnolla tinaa.

## 5. Toimitukseen kuuluvat osat

Juottokolvi  
Säilö  
Käyttöohje

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

## Ελληνικ

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το SPI της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.



### 1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελείά σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Το SPI της Weller ανταποκρίνεται στη δήλωση πιστότητας ΕΚ σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των οδηγιών 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ.

## 2. Περιγραφή

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Η σειρά SPI - κολλητηριών του Οίκου WELLER κατασκευάζεται από μας για τον απαιτητικό χόμπυ - ηλεκτρονικό, καθώς και για την ηλεκτροτεχνική βιομηχανία. Είναι ακριβώς το σωστό κολλητήρι για τέλειες εργασίες συγκόλλησης. Επειδή είναι ανθετικά, οικονομικά και πολύπλευρης χρησιμοποίησης για εργασίες συγκόλλησης ενδίδνυνται τα κολλητήρια αυτά κατά τον καλύτερο τρόπο για την κσκευή και το σέρβις ηλεκτρονικών συσκευών.

Τα βιομηχανικά κολλητήρια της SPI - σειράς χαρακτηρίζονται για την θαυμάσια κατασκευή του θερμαντικού τους σώματος και το πλατύπυχο πρόγραμμα συγκολλητικών μυτών της κατηγορίας longlife (= μακρού ορίου ζωής). Συνδέονται σε τάση δικτύου ή σε χαμηλή τάση, αντίστοιχα. Με τις διαφορετικές κατηγορίες απόδοσης 15, 25, 40 και 75 Watt λύνουν τα προβλήματα συγκόλλησης ενός μεγάλου τομέα. Οι μύτες κολλητηρίου longlife διαθέτουν μία προστατευτική επίστρωση κατόπιν γαλβανικής επεξεργασίας. Αυτή η προστατευτική επίστρωση προσαυξάνει το όριο ζωής της κολλητικής μύτες σε μεγάλο βαθμό και δεν επιτρέπεται να καταστραφεί δια μηχανικής επεξεργασίας (π.χ. λιμάρισμα, ξύσιμο). Η χρησιμοποίηση των πιο μοντέρνων γαλβανικών διεργασιών εγγυούνται την καλύτερη θερμική αγωγιμότητα της μύτες του κολλητηρίου εκτός αυτού είναι απόλυτα ελεύθερη ίσκας και διάβρωσης.

### Τεχνικά στοιχεία:

|        | Τάση     | Απόδοση | Κατηγορία προστασίας | Χρόνος θέρμανσης | Θερμοκρασία |
|--------|----------|---------|----------------------|------------------|-------------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W    | I                    | 180 s            | 360°C       |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W    | I                    | 180 s            | 410°C       |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W    | I                    | 180 s            | 450°C       |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W     | I                    | 180 s            | 480°C       |

Διατίθενται και μοντέλλα για εργασία υπό τάση δικτύου 120V.

## 4. Θέση σε λειτουργία

Λυγίστε την εναπόθεση του κολλητηρίου σύμφωνα με τον συνημμένο κανόνα. Αφήστε το κολλητήρι στην εναπόθεση ασφαλείας. Βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκονται κοντά στο κολλητήρι αντικείμενα που μπορούν να καούν. Ελέγξτε αν συμφωνεί η τάση δικτύου με την τάση στην οποία μπορεί να συνδεθεί το κολλητήρι. Βάλετε το ρευματολήπτη (φίς) του κολλητηρίου στο ρευματοδότη (πρίζα). (Σε κολλητήρια χαμηλής τάσης χρησιμοποιείστε την αντίστοιχη χαμηλή τάση και την αντίστοιχη τεχνική σύνδεσης). Μετά την πάροδο του αναγκαίου για την θέρμανση χρόνου αφήστε τη μύτη του κολλητηρίου να διαποτιστεί με λίγο κράμα συγκόλλησης (καλάι). Κατόπιν αυτού μπορείτε να αρχίσετε τις συγκολλητικές σας εργασίες.

## 5. Σύνολο παράδοσης

Κολλητήρι,  
Εναπόθεση,  
Οδηγία λειτουργίας

**Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!**

Weller SPI lehim havyasını satın almakla bize göstermiş olduğunuz güvenden dolayı teşekkür ederiz. Üretim sırasında cihazın kusursuz olarak çalışmasını güvenceye alan en sıkı kalite talepleri temel alınmıştır.



### 1. Dikkat!

Cihazı devreye almadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyunuz. Emniyet talimatlarına uyulmaması durumunda hayati tehlike söz konusu olabilir.

Kullanım kılavuzundan sapan kullanımda ve kendi başınıza yaptığınız değişikliklerde üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

Weller SPI lehim havyaları, 89/336/AET ve 73/23AET kurallarının, emniyet talepleri temel prensiplerinin AT uygunluk açıklamasına uymaktadır.

## 2. Tanım

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lehim havyaları serisi, titiz hobi elektronikçisi ve elektrik endüstrisi için tarafımızdan üretilmektedir. Profesyonel lehim işleri için doğru olan tam bir lehim aletidir. Lehim işleri için çok taraflı ekonomik ve sağlam olarak kullanılan bu lehim havyaları elektronik cihazların servisi ve üretimi için en uygun olanıdır. SPI serisinin sanayi lehim havyaları, sağlam ısıtıcı gövdesi ve geniş lehim ucu programından dolayı uzun ömür sınıfının en iyisidir. Bu havyalar şebeke gerilimine veya küçük gerilime bağlanabilir. 15, 25, 40 ve 75 Watt'lık farklı güç grupları ile geniş ölçüdeki lehimleme işleri ile sorunları çözebilirsiniz. Uzun ömürlü hava uçlarına galvanik yöntemle koruma tabakası yerleştirilmiştir. Bu koruma tabakası hava uçlarının ömrünü oldukça uzatır ve bunlara herhangi bir mekanik işlemle (eğeleme, çizme) zarar verilmelidir. Modern kaplama yöntemi, lehim ucuna en iyi bir ısı iletkenliği ve ayrıca mutlak bir korozyon ve kıvılcım dayanıklılığı sağlar.

### Teknik bilgiler

|        | Gerilim  | Güç  | Koruma sınıf | Isıtma-süre | Sıcaklık |
|--------|----------|------|--------------|-------------|----------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W | I            | 180 s       | 360°C    |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W | I            | 180 s       | 410°C    |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W | I            | 180 s       | 450°C    |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W  | I            | 180 s       | 480°C    |

120 V şebeke gerilimi ile çalışan modeller de temin edilebilir.

## 3. Devreye alma

Hava altlığı, ekte bulunan bükme şablonuna göre bükülmelidir. Hava emniyet altlığına konulmalıdır. Hava yakınında yanabilir cisimlerin olmadığından emin olunmalıdır.

Şebeke geriliminin, hava çalışma gerilimi ile uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Havyanın cereyan fişini prize takınız. (Küçük gerilim ile çalışan havyalarda uygun küçük gerilimi ve bağlantı tekniğini kullanınız). Isıtma zamanı geçtikten sonra hava ucuna biraz lehim sürünüz. Ardından lehim çalışmasına başlanabilir.

## 4. Çalışma uyarısı

Hava ucunun sert bir şekilde sürtünmesini engelleyiniz. Hava ucunun sivri ucu ince bir grafit tabaka ile donatılmış olup ayrıca hava ucunun sık sık çıkarılması hoş olmayan aşınmaları önler. Hava ucunun temizlenmesi ıslak bir temizleme süngeri ile yapılmalıdır. Havyayı daima orijinal altlığına koyunuz. Lehimleme molalarında, hava ucunun daima iyi kalaylanmasına dikkat edilmelidir.

## 5. Teslimat kapsamı

Hava, altlık, kullanım kılavuzu

**Teknik değişiklik hakkı saklıdır!**

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevíli zakoupením pájecího pera SPI. Při výrobě bylo dbáno na nejprísnější požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.



## 1. Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu si prosím pozorně přečtete Návod k použití a přiložené Bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí nebezpečí i smrtelného úrazu.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití v rozporu s Návodem k použití a dále v případě svévolné úpravy.

Pájecí pero Weller SPI odpovídá prohlášení o shodě ES dle základních bezpečnostních požadavků směrnic 89/336/EWG a 73/23EWG.

## 2. Popis

**SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81**

Sérii pájecích per WELLER SPI vyrábíme pro náročné hobby elektroniky a pro elektrotechnický průmysl. Ideální pájecí nástroj pro profesionální pájecí práce. Díky své robustnosti, hospodárnosti a mnohostranné využitelnosti při pájecích pracích jsou tato pájecí pera ideální pro výrobu a servis elektronických přístrojů. Průmyslová pájecí pera série SPI se vyznačují spolehlivou konstrukcí topného tělesa a širokým programem pájecích hrotů s vysokou životností (třída longlife). Připojují se k síťovému napětí příp. k nízkému napětí. S různými výkonovými skupinami 15, 25, 40 a 75 W s nimi lze provádět široké spektrum pájecích prací. Pájecí hroty s dlouhou životností jsou opatřeny galvanicky nanesenou ochrannou vrstvou. Tato ochranná vrstva výrazně prodlužuje životnost pájecího hrotu a nesmí být mechanicky zničena (pilováním, poškrábáním). Nejmodernější galvanické postupy zajišťují nejlepší tepelnou vodivost pájecího hrotu, který je kromě toho je absolutně žáruvzdorný a odolný proti korozi.

## Technické údaje

|        | Napětí   | Výkon | Třída ochrany | Doba zahřátí | Teplota |
|--------|----------|-------|---------------|--------------|---------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W  | I             | 180 s        | 360°C   |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W  | I             | 180 s        | 410°C   |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W  | I             | 180 s        | 450°C   |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W   | I             | 180 s        | 480°C   |

Modely pro síťové napětí se dodávají také pro 120 V.

## 3. Uvedení do provozu

Ohněte stojánek páječky podle přiložené ohýbací šablony. Položte pájecí pero do bezpečnostního stojánu. Ujistěte se, že se v blízkosti pájecího pera nenachází žádné hořlavé předměty. Zkontrolujte, zda síťové napětí souhlasí s hodnotou pro připojení páječky. Síťovou zástrčku pájecího pera zasuněte do síťové zásuvky. (U nízkonapěťových pájecích per použijte odpovídající nízké napětí a odpovídající způsob připojení). Po uplynutí doby potřebné k zahřátí pocínujte pájecí hrot menším množstvím cínu. Poté můžete začít s pájením.

## 4. Pracovní pokyn

Zabraňte tomu, aby se pájecí hrot zadřel. Nepříjemnému zadření zabráníte tenkou vrstvou grafitu nanesenou na konec pájecího hrotu a častějším vyjímáním pájecího hrotu. Čištění pájecího hrotu provádějte čistící houbou namočenou ve vodě. Pájecí pero odkládejte vždy do originálního stojánu. Při přestávkách v pájení dbejte na to, aby byl pájecí hrot dobře pocínovaný.

## 5. Rozsah dodávky

Pájecí pero, stojánek, Návod k použití

**Technické změny vyhrazeny!**

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie lutownicy Weller SPI. Za podstawę produkcji przyjęliśmy surowe wymogi jakościowe, które zapewnią nienaganne działanie tego urządzenia.



## 1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do utraty zdrowia lub życia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie lutownicy oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Lutownica Weller SPI odpowiada deklaracji zgodności EG zgodnie z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa wg norm 89/336/EWG oraz 73/23EWG.

## 2. Opis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Seria lutownic Weller SPI produkowana jest z myślą o wymagających elektronikach-hobbystach oraz dla branży elektrotechnicznej. Jest to właściwa lutownica do profesjonalnych prac lutowniczych. Ponieważ lutownice te są masywne, ekonomiczne i mogą być wszechstronnie stosowane do najróżniejszych prac lutowniczych, nadają się idealnie do produkcji oraz napraw wszelkich urządzeń elektronicznych. Lutownice przemysłowe serii SPI wyróżniają się solidną budową elementu grzejnego oraz szeroką gamą grotów lutowniczych klasy Longlife. Podłączane są one bezpośrednio do napięcia sieciowego lub poprzez transformator. Dzięki występowaniu wersji o mocy 15, 25, 40 i 75 wat można realizować szeroki zakres prac lutowniczych. Groty lutownicze Longlife zaopatrzone są w galwanicznie nakładaną warstwę ochronną. Dzięki tej warstwie znacznie wydłuża się żywotność grotu i nie wolno jej w żadnym razie zniszczyć poprzez działania mechaniczne (spiłowanie, skrobanie). Nowoczesne techniki galwanizowania zapewniają idealne przewodnictwo cieplne grotów lutowniczych. Ponadto są one całkowicie żaroodporne i odporne na korozję.

## Dane techniczne

|        | Napięcie | Moc  | Klasa | Czas  | Temp. ochronna nagrzewania |
|--------|----------|------|-------|-------|----------------------------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W | I     | 180 s | 360°C                      |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W | I     | 180 s | 410°C                      |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W | I     | 180 s | 450°C                      |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W  | I     | 180 s | 480°C                      |

Dostępne są również modele o zasilaniu sieciowym dla 120 V.

## 3. Uruchomienie

Podstawkę lutownicy wygiąć według dołączonego szablonu. Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. Upewnij się, czy w pobliżu lutownicy nie znajdują się żadne

łatwopalne przedmioty. Sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z wartością przyłączeniową wymaganą dla lutownicy. Włożyć wtyczkę sieciową lutownicy do gniazdka sieciowego. (Korzystając z niskonapięciowej lutownicy używaj odpowiedniego niskonapięciowego transformatora i odpowiednich elementów przyłączeniowych). Po upływie wymaganego czasu nagrzewania należy nanieść na grot niewielką ilość lutu. Następnie można rozpocząć lutowanie.

## 4. Wskazówka dot. pracy

Należy unikać zapiekania się grotu. Cienka warstwa grafitowa naniesiona na ostry koniec grotu oraz częste wyjmowanie grotu zapobiegają jego niepożądanemu zapiekaniu się. Czyszczenie grotu powinno odbywać się za pomocą gąbki do czyszczenia nasączonej wodą. Odkładaj lutownicę zawsze na oryginalną podstawkę. Podczas przerw w lutowaniu zwróć zawsze uwagę, aby grot pokryty był cyną.

## 5. Zakres wyposażenia

Lutownica, podstawka, instrukcja obsługi

### Zmiany techniczne zastrzeżone!

Köszönjük a Weller SPI forrasztópáka megvásárlásával irányunkban tanúsított bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



## 1. Vigyázat!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély fenyeget.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használat, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A Weller SPI forrasztópáka megfelel az EK-megfelelőségi nyilatkozatnak a 89/336/EGT és 73/23/EGT irányelvek alapvető biztonsági követelményei szerint.

## 2. Leírás

**SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81**

A WELLER SPI forrasztópáka-sorozatot a nagyon igényes hobbi-műszerészek és az elektrotechnikai ipar számára készítettük. Ez pontosan megfelelő forrasztószerszám a profi forrasztási munkákhoz. Robusztusak, gazdaságosak és sokféle forrasztási feladathoz használhatók, így ezek a forrasztópákák kiválóan alkalmasak az elektronikus készülékek gyártására és javítására. Az SPI sorozat ipari forrasztópákái a fűtőtestük masszív felépítésével és a Longlife-osztály széles forrasztócsúcs-választékával tűnnek ki. Hálózati feszültségre illetve kisfeszültségre csatlakoztathatók. A 15, 25, 40 és 75 Watt-os teljesítménycsoport a forrasztási feladatok széles tartományát lefedi. A Longlife forrasztócsúcsok galvanikus úton létrehozott védőréteggel vannak ellátva. Ez a védőréteg lényegesen megnöveli a forrasztócsúcs élettartamát, ne tegye tönkre mechanikus megmunkálással (reszeléssel, karcolással). A legmodernebb galván eljárás biztosítja a forrasztócsúcs kiváló hővezetését, ezenkívül az abszolút reve- és korrózióállóságát.

## Műszaki adatok

|        | Feszültség | Teljesítmény | Védelem | Felfűtési<br>osztály<br>idő | Hőm.  |
|--------|------------|--------------|---------|-----------------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC   | 15 W         | I       | 180 s                       | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC   | 25 W         | I       | 180 s                       | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC   | 40 W         | I       | 180 s                       | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC   | 75W          | I       | 180 s                       | 480°C |

A hálózati feszültségű modellek 120 V-hoz is szállíthatók.

## 3. Üzembe helyezés

A forrasztópáka-tartót a mellékelt hajlítósablon alapján hajlítsa meg. Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tartóba. Győződjön meg róla, hogy nincsenek gyúlékony tárgyak a forrasztópáka közelében.

4. Útmutató a munkához

## 4. Útmutató a munkához

Kerülje el, hogy a forrasztócsúcs berágódjon. Ha vékony grafitréteget visz fel a forrasztócsúcsra, és gyakrabban kiveszi a forrasztócsúcsot, az megakadályozza a kellemetlen berágódást. A forrasztócsúcs tisztítása vízbe mártott tisztítószívaccsal történjen. A forrasztópákát mindig az eredeti tárolóba tegye le. A forrasztás szüneteiben ügyelni kell rá, hogy a forrasztócsúcs megfelelően be legyen cinezve.

## 5. Szállítási terjedelem

forrasztópáka, tároló, üzemeltetési útmutató

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou spájkovačky Weller SPI. Pri jej výrobe sa uplatnili najprísnejšie kvalitatívne kritériá, ktoré zaisťujú bezchybné fungovanie zariadenia.



## 1. Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si, prosím, dôkladne prečítajte tento návod na použitie a priložené bezpečnostné pokyny. Nedodržanie bezpečnostných predpisov môže mať za následok poškodenie zdravia alebo smrteľný úraz.

V prípade používania v rozpore s návodom na použitie, ako aj pri svojoľnej úprave prístroja, výrobca nepreberá nijakú záruku.

Spájkovačka Weller SPI zodpovedá Vyhláseniu o zhode EG podľa základných bezpečnostných predpisov smerníc 89/336 a 73/23 nemeckého zákona o energetike.

## 2. Popis

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Séria spájkovačiek WELLER SPI je určená pre náročných elektronikov-amatérov a pre elektrotechnický priemysel. Je to ten pravý spájkovací prístroj na profesionálne spájkovacie práce. Tieto robustné a ekonomické spájkovačky, mnohostranne použiteľné na spájkovacie práce, sú na výrobu a opravu elektronických zariadení najvhodnejšie. Priemyselné spájkovačky série SPI sa vyznačujú pevnou konštrukciou rozohrievacieho telesa a široko členeným programom spájkovacích hrotov triedy Longlife. Pripájajú sa na sieťové napätie, resp. nízke napätie. S rôznymi výkonovými skupinami - 15, 25, 40 a 75 Wattov ponúkajú riešenia v širokom rozsahu spájkovacích úloh. Spájkovacie hroty Longlife sú pogalvanizované ochrannou vrstvou. Táto ochranná vrstva podstatne predlžuje životnosť spájkovacieho hrotu a nesmie sa zničiť mechanickým opotrebovaním (odreniny, škrabance). Najmodernejšie spôsoby galvanizácie zaručujú najlepšiu vodivosť tepla spájkovacieho hrotu, ktorý je navyše absolútne odolný voči žiaru a korózii.

## Technické údaje

|        | Napätie  | Výkon | Ochrana trieda | Rozohrievacia čas | Rozohrievacia tep. |
|--------|----------|-------|----------------|-------------------|--------------------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W  | I              | 180 s             | 360°C              |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W  | I              | 180 s             | 410°C              |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W  | I              | 180 s             | 450°C              |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W   | I              | 180 s             | 480°C              |

Možno dodať aj modely pre sieťové napätie 120 V.

## 3. Uvedenie do prevádzky

Spájkovací stojan ohnite podľa priloženej ohýbacej šablóny. Spájkovačku vložte do bezpečnostného stojanu. Uistite sa, že sa v blízkosti spájkovačky nenachádzajú žiadne horľavé predmety.

. Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá príkonu spájkovačky. Sieťovú zásuvku spájkovačky zastrčte do zásuvky elektrickej siete. (Pri nízkonapäťových spájkovačkách použite zodpovedajúce nízke napätie a zodpovedajúci spôsob pripojenia). Po uplynutí času potrebného na rozohrievanie naneste na spájkovací hrot trochu spájkovacej zliatiny. Následne možno začať so spájkovacími prácami.

## 4. Pracovné pokyny

Vyhňte sa zadretiu spájkovacieho hrotu. Tenká grafitová vrstva na vrcholku spájkovacieho hrotu, ako aj častejšie vyberanie spájkovacieho hrotu zamedzuje nežiaducemu zadretiu. Čistenie spájkovacieho hrotu je nutné vykonávať čistiacou špongiou namočenou vo vode. Spájkovací hrot vždy ukladajte do originálneho stojanu. Pri prestávkach v spájkovaní vždy dbajte, aby bol spájkovací hrot dôkladne pocínovaný.

## 5. Rozsah dodávky

Spájkovačka, stojan, návod na použitie

**Technické zmeny vyhradené !**

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Wellerjevega spajkalnika SPI. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.



## 1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in priložena varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo, kakor tudi za samovoljne spremembe.

Wellerjev spajkalnik SPI ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu s temeljnimi varnostnimi zahtevami direktiv 89/336/EWG in 73/23EWG.

## 2. Opis

**SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81**

Serijski spajkalniki WELLER SPI je bila razvita za zahtevne ljubiteljske elektronike in za uporabo v elektrotehnični industriji. Pravi spajkalniki za profesionalno spajkanje. S svojo robustnostjo, gospodarnostjo in raznovrstnostjo so ti spajkalniki najbolj primerni za uporabo v proizvodnji in pri servisiranju elektronskih naprav. Industrijske spajkalnike serije SPI odlikujeta solidna sestava grelnega telesa in raznolik program spajkalnih konic razreda Longlife. Spajkalnike napaja omrežna napetost ali pa nizkonapetostni el. vir. Razdeljeni po skupinah moči 5, 25, 40 in 75 W izpolnjujejo različne naloge s področja spajkanja. Spajkalne konice Longlif so galvansko prevlečene z zaščitnim slojem. Ta zaščitni sloj bistveno podaljša življenjsko dobo spajkalne konice, zato ga ni dovoljeno uničiti z mehansko obdelavo (piljenje, strganje). Najmodernejši galvanski postopki zagotavljajo odlično toplotno prevodnost spajkalne konice, ki je poleg tega absolutno odporna proti škajanju in proti koroziji.

## Tehnični podatki

|        | Napetost | Moč  | Razred<br>zaščite | Čas<br>segr | Temp. |
|--------|----------|------|-------------------|-------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W | I                 | 180 s       | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W | I                 | 180 s       | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W | I                 | 180 s       | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W  | I                 | 180 s       | 480°C |

Modeli na omrežno napetost so dobavljivi tudi v 120 V izvedbi.

## 3. Pred uporabo

Zapognite odlagalnik v skladu s priloženo šablono. Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Prepričajte se, da v bližini spajkalnika ni gorljivih predmetov. Preverite, ali omrežna napetost ustreza delovni napetosti spajkalnika. Vtaknite vtič spajkalnika v električno vtičnico. (Pri nizkonapetostnih spajkalnikih uporabite ustrezen nizkonapetostni vir in pripadajočo priključno tehniko). Po izteku predpisanega časa segrevanja prevlečite spajkalno konico s spajko (prevleči je mogoče samo prvih 5 mm konice). Zdaj lahko začnete s spajkanjem.

## 4. Navodila za delo

Pazite, da spajkalna konica ne obtiči. Tenak grafitni sloj na koncu spajkalne konice in pogostejše izvlačanje spajkalne konice preprečujeta, da bi konica obtičala v spajki. Spajkalno konico čistite s čistilno gobo, namočeno v vodi. Spajkalnik vedno odložite v originalno odlagališče. Med premori pazite, da je spajkalna konica vedno dobro omočena s spajko.

## 5. Obseg dobave

Spajkalnik, odlagalnik, navodila za uporabo

**Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!**

{142}Täname teid meile selle Weller'i SPI jootekolvi ostuga osutatud usalduse eest. Valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.



## 1. Tähelepanu!

Enne seadme kasutuselevõttu lugege palun tähelepanelikult läbi käesolev kasutusjuhend ja lisatud ohutuseeskirjad. Ohutuseeskirjadest mittekin-  
nipidamine on ohtlik tervisele ja elule.

Valmistajatehas ei võta endale vastutust teistsu-  
guse, käesolevast kasutusjuhendist erineva  
kasutamise puhul, samuti omavolilise ümberehi-  
tamise korral.

Weller'i jootejaam SPI jootekolb vastab EL-i  
vastavusmäärile ning direktiivide 89/336/EMÜ ja  
73/23EMÜ põhilistele nõuetele.

## 2. Kirjeldus

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

Toodame WELLER'i SPI-jootekolviseeriat nõudli-  
ke harrastuselektroonikute ja elektrotehnikatöö-  
stuse jaoks. Täpselt õige jooteinstrument profes-  
sionaalsete jootetööde tarvis. Vastupidavate,  
ökoonoomsete ja jootetöödel mitmekülgset kasu-  
tatavatena sobivad need jootekolvid kõige pare-  
mini elektrotehniliste seadmete valmistamiseks ja  
hooldamiseks. Tööstuslike jootekolvide SPI-see-  
riat iseloomustab kuumutuskeha vastupidav ehi-  
tus ja Longlife-klassi jooteotsikute lai valik. Nad  
ühendatakse võrgu- või madalpingetoitega. Tänu  
erinevatele võimsusklassidele 15, 25, 40 ja 75  
vatti saab nendega teostada väga erinevaid joo-  
tetöid. Longlife-jooteotsikud on varustatud gal-  
vaanilisel teel pealekantud kaitsekihiga. See kait-  
sekiht pikendab oluliselt jooteotsiku kasutusiga ja  
teda ei tohi vigastada mehaanilise töötlemise (vii-  
limine, kraapimine) teel. Kõige kaasaegsemad  
galvaanilised tehnoloogiad kindlustavad jooteot-  
siku parima soojusjuhtivuse; lisaks sellele on nad  
täielikult nõe- ja korrosioonikindlad.

## Tehnilised andmed

|        | Pinge    | Võimsus | Kaitse<br>klass | Kuumutus -<br>temp. aeg | Temp. |
|--------|----------|---------|-----------------|-------------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W    | I               | 180 s                   | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W    | I               | 180 s                   | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W    | I               | 180 s                   | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W     | I               | 180 s                   | 480°C |

Võrgupingelettenähtud mudelid on tarnitavad  
ka 120 V jaoks.

## 3. Kasutuselevõtt

Painutage jootekolvi alus lisatud painutusšabloo-  
ni järgi. Asetage jootekolb ohutushoidikusse.  
Veenduge, et et jootekolvi läheduses ei oleks süt-  
timisohlikke esemeid

## 4. Tööjuhised

Vältige jooteotsiku kinnisööbimist. Ebameeldivat  
kinnisööbimist takistab jooteotsiku otsale kantud  
õhuke grafiidikiht, samuti jooteotsiku sagedane  
väljavõtmine. Jooteotsikut tuleb puhastada veega  
niisutatud puhastusšvammiga. Asetage jootekolb  
alati originaalhoidikusse. Jootepauside ajal pöö-  
rake alati tähelepanu sellele, et jooteotsik oleks  
tinaga hästi kaetud.

## 5. Tarne maht

Jootekolb, hoidik, kasutusjuhend

## Tehnilised muudatused võimalikud!

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ lituoklį SPI. Gaminat šį įtaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingą jo funkcionavimą.



## 1. Dėmesio!

Prieš pradėdami įtaisą eksploatuoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir pridėdamus saugos reikalavimus. Nesilaikantiems saugos reikalavimų asmenims kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei įtaisas naudojamas ne pagal paskirtį, kuri aprašyta instrukcijoje, ar savavališkai pakeičiama jo konstrukcija, gamintojas už tai neatsako.

„Weller“ lituoklis SPI turi EB atitikties sertifikatą pagal pagrindinius direktyvų 89/336/EEB ir 73/23/EEB saugos reikalavimus.

## 2. Aprašymas

**SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81**

WELLER SPI lituoklių seriją gaminame aukštus reikalavimus keliantiems radijo mėgėjams bei elektrotechnikos pramonei. Tai tinkamiausi lituokliai profesionaliems litavimo darbams atlikti. Patikimi, ekonomiškai ir universalūs SPI serijos lituokliai puikiai tinka elektros prietaisams gaminti ar remontuoti. Pramoniniai SPI serijos lituokliai pasižymi tvirta kaitinimo elemento konstrukcija ir plačia „Longlife“ klasės lituoklio smaigalių gama. Jie gali būti maitinami iš elektros tinklo ir žemos įtampos šaltinių. Su skirtingų galios grupių (15, 25, 40 ir 75 W) lituokliais galima atlikti įvairiausias užduotis. Ilgu dėvėjimusi pasižymintys „Longlife“ smaigaliai padengti apsauginiu sluoksniu naudojant galvaninį metodą. Šis apsauginis sluoksnis gerokai pailgina lituoklio smaigalio eksploataciją, tačiau jo negalima pažeisti mechaniniu būdu (dildyti, braižyti). Naujausios galvanizacijos technologijos užtikrina geriausią smaigalio šilumos laidumą, be to, jis yra visiškai nedegus ir nerūdijantis.

## Techniniai duomenys

|        | Įtampa   | Galia | Apsaugos klasė | Įkaitimo laikas | Temp. |
|--------|----------|-------|----------------|-----------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC | 15 W  | I              | 180 s           | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC | 25 W  | I              | 180 s           | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC | 40 W  | I              | 180 s           | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC | 75W   | I              | 180 s           | 480°C |

Galima komplektacija ir esant 120 V įtampai.

## 3. Pradedant naudoti

Vadovaudamiesi pridėdamu šablonu nuimkite lituoklio dėklo briaunas. Padėkite lituoklį į apsauginį dėklą. Įsitinkite, kad šalia lituoklio nėra degių daiktų. Patikrinkite, ar tinka lituokliui elektros tinklo įtampa. Lituoklio kištuką įkiškite į elektros tinklo lizdą (žemos įtampos lituoklius prijunkite atitinkamai prie žemos įtampos maitinimo šaltinio). Pakankamai įkaitusio lituoklio smaigalį pavilgykite lydmetalyje. Tada jau galima pradėti litavimo darbus.

## 4. Darbo nurodymai

Žiūrėkite, kad laikiklyje nepriektų lituoklio smaigalys. Jei smaigalio galą įtrinsite grafitu ir dažniau ištraukinėsite, vėliau jį ištraukdami neturėsite problemų. Lituoklio smaigalys valomas vandenyje pamirkyta kempine. Lituoklį laikykite tik originaliame dėkle. Per pertraukas kaskart patikrinkite, ar lituoklio smaigalys gerai alavuotas.

## 5. Tiekiamas komplektas

Lituoklis, dėklas, naudojimo instrukcija

**Pasiliekame teisę atlikti techninių pakeitimų!**

Mēs jums pateicamies par uzticību mūsu firmai, ko apliecina Weller lodēšanas virzuļa SPI iegāde. Ierīces izgatavošanas procesā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina ierīces nevainojamu darbību.



## 1. Uzmanību!

Pirms iekārtas izmantošanas lūdzam jūs rūpīgi iepazīties ar pievienotajiem lietošanas noteikumiem un norādījumiem darba drošībai. Drošības noteikumu neievērošanas gadījumā var tikt savainoti vai iet bojā cilvēki.

Par cita veida lietošanas noteikumu neievērošanu, kā arī par patvaļīgi veiktām izmaiņām ražotājs atbildību neuzņemas.

Weller SPI lodēšanas virzulis atbilst Kvalitātes kontroles noteiktajiem parametriem atbilstoši drošības noteikumiem 89/336/EEG un 73/23EEG.

## 2. Apraksts

### SPI 16, SPI 27; SPI 41, SPI 81

WELLER SPI lodēšanas virzulis tiek izgatavots pēc elektronikas firmas Hobby pasūtījumiem, kurai ir ļoti augstas prasības attiecībā uz ierīcēm, kā arī elektrotehniskās industrijas vajadzībām. Lodēšanas ierīce, kas piemērota īpaši profesionāliem lodēšanas darbiem. Vienkārši, ekonomiski un vispusīgi izmantojami lodēšanas darbos, šie lodēšanas virzuļi vislabāk piemēroti elektronisko ierīču izgatavošanai un to apkopei. SPI sērijas rūpnieciskie lodēšanas virzuļi izceļas ar augstvērtīgu sildītāja elementa uzbūvi, plašu pielietojamas spektru un ilgdarbības nodrošinājumu. Tos var lietot gan augstsprieguma, gan zemsprieguma apstākļos. Pateicoties iespējai izmantot tos 15, 25, 40 un 75 vatu jaudas apstākļos, tie piemēroti plašam lodēšanas darbu spektram. Ilgdarbības lodēšanas galvas pārsegta ar speciālu galvanizētu aizsargkārtu. Šī aizsargkārtas ievērojami pagarina lodēšanas galvas darbību, bet to nedrīkst pakļaut mehāniskai iedarbībai (apvīlēšanai, drupināšanai). Modernākās galvanizēšanas metodes nodrošina lodēšanas galvas siltumcaurlaidību, turklāt tā pasargā no dzirksteļošanas un korozijas.

## Tehniskie parametri

|        | Spriegums | Jauda | Aizsardzība klase | Sasilšanas laiks | Temp. |
|--------|-----------|-------|-------------------|------------------|-------|
| SPI-16 | 230 V AC  | 15 W  | I                 | 180 s            | 360°C |
| SPI-27 | 230 V AC  | 25 W  | I                 | 180 s            | 410°C |
| SPI-41 | 230 V AC  | 40 W  | I                 | 180 s            | 450°C |
| SPI-81 | 230 V AC  | 75W   | I                 | 180 s            | 480°C |

Paredzēti arī 120 V tīkla pieslēguma modeļi.

## 3. Darbības uzsākšana

Lodēšanas virzuļa malas apstrādāt, vadoties pēc leņķu šablona. Lodēšanas virzuli ievieto aizsargapvalkā. Pārliecinieties, ka tuvumā neatrodas viegli uzliesmojoši priekšmeti. Pārliecinieties, ka pienākošā strāva atbilst lodēšanas virzuļa pieslēguma pieļaujamajai vērtībai. Ievietojot lodēšanas virzuļa pieslēguma kontaktu slēdzī. (Izmantojot zemsprieguma lodēšanas ierīci, lietojiet tieši zemspriegumam piemērotu pieslēgšanas tehniku). Kad pagājis noteiktais lodēšanas virzuļa uzsildīšanas laiks, uzklājiet plānu lodējamā materiāla kārtu. Varat uzsākt lodēšanas darbus.

## 4. Norādījumi darbam

Izvairieties no lodēšanas virzuļa nodiluma. Plāna grafīta kārtiņa uz lodēšanas galvas, kā arī iespējami biežāka lodēšanas galvas apskate aizkavēs nepatīkamo nodilumu. Lodēšanas galvu jātīra ar ūdenī piesūcinātu tīrīšanas sūkli. Glabājiet lodēšanas virzuli tikai oriģinālajā apvalkā. Lodēšanas darbu pārtraukumos pārliecinieties, vai lodēšanas galvu pārklāj alva.

## 5. Piegādes apjomi

Lodēšanas virzuļi, apvalki, lietošanas noteikumi

## Rezervēt tehniskās izmaiņas!

